



笹川地区 ふれあい講座

Barrio de
 Sasagawa

Fureai Kouza

Curso de integración

書道
 Shodou

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiéndonos juntos.
 El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: **15 de Mar (Sáb) de 14:30 a 16:30**

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa

Lugar: "UR dai 2 shuukaijou" (2do local de reuniones de la UR), frente al salón de integración, cerca al edificio 16

Tarifa: Gratis (traer 3 lápices o en caso de tener, un "Shodou setto" (kit de Shodou))

Información: Con el Sr. Tanaka "Coordinador del Barrio Modelo de Integración Multicultural"
 Dentro del Yogou Chiku Shimin Center

321-2342

軽自動車などの廃車の手続きは4月1日までに!



¡Los trámites para el retiro de vehículos ligeros (Kei-jidousha) del servicio es hasta el 1° de Abril!

El Impuesto de vehículos ligeros (Keijidoushazei) se aplica a las personas que a la fecha del 1° de Abril tengan registrado motocicletas (de menos de 125cc), vehículos ligeros (de "placa amarilla"), tractores o carretillas elevadoras (montacargas). Por esta razón, si realiza el trámite el 2 de Abril, de todas maneras tendrá que tributar el impuesto correspondiente al año fiscal 2014.

En caso de que tenga un vehículo que no piensa utilizar o que le haya sido robado, deberá hacer la anulación correspondiente en el Departamento de Impuesto Municipal (Shiminzei-ka) de la municipalidad o bien en los Centros Cívicos (Chiku Shimin Center).

A excepción de las motocicletas y vehículos especiales que se usan en trabajos agrícolas, que pueden ser tramitados en la municipalidad, los trámites de los otros vehículos se deben realizar en la Asociación de Vehículo Particular (Jikayou Jidousha Kyokai).

Mayor Información Departamento de Impuesto Municipal
 (Shiminzei-ka) **354-8133**

「日曜窓口」の開設

30 de Marzo (Dom) Habrá atención al público

Ventanillas que atenderán en la Municipalidad de YOKKAICHI,
 ajustándose a la época de cambios de domicilio de Primavera
Las ventanillas funcionarán de 8:30 a 17:15

| PISO | VENTANILLA | ASUNTOS QUE SE PODRÁN TRATAR |
|---|---|--|
| 1° piso | Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka) ☎ 354-8152 | Notificación de entrada (Tennyuu todoke) y salida (Tenshutsu todoke) de la ciudad; registro civil (Koseki no todoke); expedición del Certificado de Residencia (Jumin-hyou) y expedición del Certificado de Registro Familiar (Koseki); registro y expedición de certificado de registro del sello (Inkan Touroku, Inkan touroku shoumei-sho), expedición de diversos certificados relacionados a impuestos. |
| | Departamento de salud y bienestar social infantil (Kodomo Hoken Fukushi-ka) ☎ 354-8083 | Trámites relacionados al Subsidio para Niños (Jidou Teate) y Subsidio a los Gastos Médicos para Niños (Kodomo Iryou-hi Josei). |
| También, en el lobby, funcionará la ventanilla de orientación dirigida a extranjeros (Información sobre la vida cotidiana), de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00 | | |
| 2° piso | Departamento de Impuesto Municipal (Shiminzei-ka) ☎ 354-8133 | Trámites de retiro del servicio (Haisha) y transferencia de titularidad (Meigi Henkou) de motocicletas y vehículos compactos especiales, etc. (sólo para las placas expedidas por la ciudad de Yokkaichi). |
| 3° piso | Departamento de Seguro de Salud y Pensión (Hoken Nenkin-ka) ☎ 354-8159 354-8161 | Trámites relacionados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken), Atención Médica para Personas Mayores (Kouki Koureisha Iryou) y Pensión Nacional (Kokumin Nenkin). |
| | Departamento de Bienestar y Cuidado para las Personas Mayores (Kaigo Kourei Fukushi-ka) ☎ 354-8427 354-8190 | Recepción de solicitudes de Aprobación de Necesidad de Asistencia (You-Kaigo Nintei Shinsei), consultas sobre cuotas del Seguro de Asistencia para las Personas Mayores (Kaigo Hoken-ryou) y pagos. |
| 9° piso | Departamento de Educación Escolar (Gakkou Kyouiku-ka) ☎ 354-8250 | Trámites para el ingreso a las escuelas primarias y secundarias municipales (Shiritsu Shougakkou, Chuugakkou). |

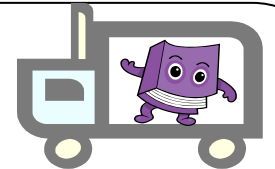
ATENCIÓN

Los Centros Regionales de atención Ciudadana (Chiku Shimin Center) y la Sucursal General de Kusu (Kusu Sougou Shisho) no funcionarán ese día.

4月の自動車文庫



自動車文庫
 Biblioteca Ambulante
 Abril del 2014



| LUGAR | FECHA | HORARIO |
|-------------------------------|-----------------|---------------|
| Takahana Daira 3 gou Kouen | 3 de Abr (Jue) | 10:10 ~ 11:10 |
| Yogou Chiku Shimin Center | 9 de Abr (Mie) | 13:30 ~ 14:30 |
| Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen | 10 de Abr (Jue) | 10:00 ~ 10:40 |
| Sasagawa Nishi Shougakkou | " | 10:50 ~ 11:20 |
| UR Sasagawa edif. 5~10 | " | 13:30 ~ 14:10 |
| Nishihino chou | 17 de Abr (Jue) | 13:40 ~ 14:10 |

国際共生サロンが「多文化共生サロン」に変わります

El "Kokusai Kyousei Salon" (Salón de integración internacional) pasará a ser "Tabunka Kyousei Salon" (Salón de integración Multicultural)

El nombre del "Yokkaichi shi Kokusai Kyousei Salon" (Salón de Integración Internacional de la Ciudad de Yokkaichi) ubicado en el barrio de Sasagawa, a partir del 1ro de Abril, será cambiado para "Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon" (Salón de Integración Multicultural de la Ciudad de Yokkaichi) y pasará a ser administrado directamente por la municipalidad de la ciudad de Yokkaichi, el sistema será renovado. Se actuará en base al barrio, planeando el desarrollo de la integración de las múltiples culturas.

Dirección del local: Sasagawa 6 choume 29 banchi 1
 - FAX (059) 322-6811
 Días de atención: de Lun. a Vie. y 2do y 4to Dom. del mes (excepto feriados, fin y comienzos del año)
 Horario de atención: 9:00 a 17:00
 Mayor información: **Tabunka Kyousei Suishin Shitsu**
 (Oficina de Promoción de Integración Multicultural)

(059) 354-8114 FAX (059) 353-4873



Aulas de Japonés
 日本語教室

Chiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tame no Nihongo Kyoushitsu (Viva amigo)

Todos los Martes de 7:30 a 9:00 p.m.

En la escuela Sasagawa Higashi Shougakkou

¡te esperamos!

☎ (059) 321-2021

ひらがな
 カタカナ
 漢字